

# STRANGER THINGS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
The Duffer Brothers

EPISODE 3.06

"Chapter Six: E Pluribus Unum"

Dr. Alexei revela o que os russos estão construindo, e Eleven vê onde Billy esteve. Dustin e Erica encenam um resgate ousado.

Escrito por:  
Curtis Gwinn

Dirigido por:  
Uta Briesewitz

Transmissão:  
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

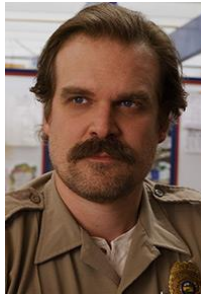
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



## **DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove**

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



## **CARY ELWES as Mayor Larry Kline**

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



## **JAKE BUSEY as Bruce**

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



## **ANDREY IVCHENKO as Grigori**

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



## **ALEC UTGOFF as Dr. Alexei**

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER  
THINGS**

---

## Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Will Chase	...	Neil Hargrove
Christopher Convery	...	Young Billy
Arthur Darbinyan	...	Doctor Zharkov
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Misha Kuznetsov	...	Ozerov
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Beth Riesgraf	...	Billy's Mother
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Dinarte de Freitas	...	Fair Worker
Pat Gallaher	...	Government Man
Samuel Goergen	...	Fireworks Kid
Evgeny Krutov	...	Guard #1
Healy Lange	...	Suburban Wife
Andrei Lapionak	...	Russian Soldier
Holly A. Morris	...	Janet
Jacey Sink	...	Young Max
Drew Youngblood	...	Smaller Kid

1

00:00:15,682 --> 00:00:16,641  
O portal.

2

00:00:18,101 --> 00:00:19,686  
Não entendi. Já viram isso?

3

00:00:19,769 --> 00:00:21,479  
-Não exatamente.  
-Então o quê?

4

00:00:21,563 --> 00:00:23,773  
-Só precisa saber que é ruim.  
-Muito.

5

00:00:23,857 --> 00:00:25,900  
Ruim tipo o fim da humanidade.

6

00:00:25,984 --> 00:00:27,402  
E como sabem disso?

7

00:00:28,111 --> 00:00:30,280  
Steve? Onde está seu amigo russo?

8

00:00:33,825 --> 00:00:34,909  
Merda.

9

00:00:40,457 --> 00:00:41,458  
Merda.

10

00:00:41,541 --> 00:00:42,751  
-Vamos!  
-Merda.

11

00:00:44,169 --> 00:00:45,336  
Andem, vamos!



12  
00:00:48,173 --> 00:00:51,259  
-Merda.  
-Vão logo!

13  
00:00:58,391 --> 00:01:04,814  
Puta merda!

14  
00:01:06,066 --> 00:01:07,734  
-Guardas! Vamos!  
-Por aqui!

15  
00:01:09,861 --> 00:01:11,112  
-Que merda!  
-Vão logo!

16  
00:01:13,198 --> 00:01:15,533  
-Vamos! Andem!  
-Vamos logo!

17  
00:01:16,117 --> 00:01:17,952  
-Que merda!  
-Por aqui!

18  
00:01:18,036 --> 00:01:19,287  
-Rápido!  
-Segurem a porta!

19  
00:01:21,873 --> 00:01:23,124  
Robin!

20  
00:01:23,792 --> 00:01:24,626  
Merda!

21  
00:01:27,170 --> 00:01:30,048  
-Me ajude!  
-Por aqui, venham. Vamos!

22

00:01:31,091 --&gt; 00:01:32,675

-Vamos!

-Saíam daqui!

23

00:01:32,759 --&gt; 00:01:33,760

Não! Vamos, agora!

24

00:01:33,843 --&gt; 00:01:35,762

Não! Vão buscar ajuda, está bem?

25

00:01:35,845 --&gt; 00:01:37,055

O que está fazendo?

26

00:01:37,138 --&gt; 00:01:39,682

-Vá logo!

-Não me esquecerei de vocês!

27

00:01:39,766 --&gt; 00:01:40,934

Vá logo!

28

00:02:00,411 --&gt; 00:02:01,538

Ele está aqui.

29

00:02:11,548 --&gt; 00:02:13,091

-Merda.

-Nancy!

30

00:02:13,925 --&gt; 00:02:14,801

Corra!

31

00:02:17,595 --&gt; 00:02:18,471

Ei!

32

00:02:21,224 --&gt; 00:02:22,225

Vamos!

33  
00:02:24,561 --> 00:02:25,395  
Ei!

34  
00:02:26,771 --> 00:02:29,107  
Ei, dois de cada vez!

35  
00:03:03,308 --> 00:03:04,142  
Meu Deus.

36  
00:03:11,649 --> 00:03:12,483  
Jonathan...

37  
00:03:14,861 --> 00:03:16,029  
Não! Nancy!

38  
00:03:17,238 --> 00:03:18,072  
Jonathan.

39  
00:03:23,953 --> 00:03:25,163  
Não. Nancy!

40  
00:03:28,082 --> 00:03:29,000  
Escada.

41  
00:03:30,627 --> 00:03:31,628  
Que droga!

42  
00:04:10,917 --> 00:04:12,293  
-Jesus!  
-Que porra é essa?

43  
00:04:32,355 --> 00:04:33,439  
-Vamos.  
-Nancy!

44

00:04:34,357 --> 00:04:36,442  
Você está bem?

45

00:05:29,954 --> 00:05:30,788  
Chegou a hora.

46

00:05:32,915 --> 00:05:34,751  
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

47

00:06:23,091 --> 00:06:29,389  
CAPÍTULO SEIS  
E PLURIBUS UNUM

48

00:06:38,940 --> 00:06:41,859  
O PREFEITO KLINE APRESENTA  
PARQUE DE DIVERSÕES

49

00:07:09,971 --> 00:07:12,098  
Ei! Com licença.

50

00:07:12,807 --> 00:07:14,809  
Com licença.

51

00:07:14,892 --> 00:07:16,686  
O que faz aqui? O que é isso?

52

00:07:16,769 --> 00:07:17,937  
-O quê?  
-Seu carrinho.

53

00:07:18,646 --> 00:07:20,356  
Está bem no meio do caminho.

54

00:07:20,606 --> 00:07:21,691  
Onde o quer, senhor?

55

00:07:22,567 --> 00:07:25,445  
Lá, com o resto das barracas de comida.

56

00:07:25,778 --> 00:07:27,530  
Não é tão difícil entender.

57

00:07:27,738 --> 00:07:30,074  
Nossa, tenho que cuidar de tudo?

58

00:07:43,421 --> 00:07:45,089  
Amigos na polícia do estado

59

00:07:45,173 --> 00:07:47,884  
e na polícia rodoviária  
já iniciaram as buscas.

60

00:07:48,468 --> 00:07:50,011  
Tenho olhos em todo lado.

61

00:07:50,303 --> 00:07:51,679  
Assim que ele aparecer,

62

00:07:52,763 --> 00:07:53,681  
eles me ligam.

63

00:07:54,098 --> 00:07:55,057  
Te ligam?

64

00:07:55,141 --> 00:07:56,809  
Sim, me ligam.

65

00:07:57,810 --> 00:07:59,854  
O que mais querem que eu faça?

66

00:07:59,937 --> 00:08:01,439  
Queremos que o encontre.

67

00:08:02,899 --&gt; 00:08:04,525

Vou te explicar uma coisa.

68

00:08:05,276 --&gt; 00:08:07,737

Esse cara é um idiota, está bem?

69

00:08:07,820 --&gt; 00:08:10,948

Está por aí num conversível amarelo,  
meu Deus.

70

00:08:11,032 --&gt; 00:08:12,533

Ele dá muito na vista.

71

00:08:13,117 --&gt; 00:08:14,327

Vou achá-lo.

72

00:08:14,702 --&gt; 00:08:19,165

E então, posso sugerir que você  
traga reforços desta vez?

73

00:08:19,749 --&gt; 00:08:21,834

-Reforços?

-Uns camaradas.

74

00:08:21,918 --&gt; 00:08:23,794

Já que da última vez, ele venceu.

75

00:08:33,012 --&gt; 00:08:33,930

Por favor...

76

00:08:34,597 --&gt; 00:08:36,182

não falei por mal.

77

00:08:36,349 --&gt; 00:08:38,267

Não precisa de reforços.

78

00:08:39,185 --> 00:08:42,146  
Esse cara é culpa sua. É problema seu.

79

00:08:42,980 --> 00:08:44,482  
Tem sorte de ainda respirar.

80

00:08:44,857 --> 00:08:46,150  
Muita sorte.

81

00:08:49,362 --> 00:08:50,238  
Por favor.

82

00:08:50,613 --> 00:08:51,531  
Perdão.

83

00:08:51,989 --> 00:08:53,783  
Tenho um temperamento difícil.

84

00:08:54,367 --> 00:08:56,369  
Vou fazer terapia.

85

00:08:57,078 --> 00:08:59,205  
Tem um dia pra achá-lo pra mim.

86

00:08:59,497 --> 00:09:00,957  
Mostre se entendeu.

87

00:09:26,232 --> 00:09:27,400  
Dois Whoppers,

88

00:09:27,984 --> 00:09:31,320  
ketchup extra, batata grande,

89

00:09:32,029 --> 00:09:34,031

um maço de Marlboro Vermelho

90

00:09:34,115 --> 00:09:37,368  
e uma raspadinha extragrande.

91

00:09:40,538 --> 00:09:42,957  
O Burger King não é perto  
da loja dessas bebidas.

92

00:09:43,040 --> 00:09:44,333  
Eu não disse que era.

93

00:09:44,417 --> 00:09:46,586  
Vamos tentar de novo. Joyce.

94

00:09:47,044 --> 00:09:50,089  
Alexey, os geradores

95

00:09:50,172 --> 00:09:51,757  
servem pra quê?

96

00:09:51,924 --> 00:09:55,720  
E diga a ele que sabemos  
que não é para o Starcourt.

97

00:09:55,803 --> 00:09:58,723  
Assim, ele para de tentar  
nos convencer disso.

98

00:09:59,348 --> 00:10:02,893  
Pra que servem os geradores  
nos quais estava trabalhando?

99

00:10:02,977 --> 00:10:05,271  
Sabemos que não são para o shopping.

100



00:10:07,231 --> 00:10:08,691  
Essa merda é de morango.

101  
00:10:09,066 --> 00:10:10,943  
-O que ele disse?  
-Ele disse:

102  
00:10:11,027 --> 00:10:12,194  
"É de morango."

103  
00:10:12,278 --> 00:10:13,195  
O quê?

104  
00:10:13,946 --> 00:10:16,032  
A raspadinha.

105  
00:10:16,115 --> 00:10:17,742  
Ele disse que é de morango.

106  
00:10:19,994 --> 00:10:20,995  
E daí?

107  
00:10:21,078 --> 00:10:23,956  
Hopper, ele pediu de cereja.

108  
00:10:24,248 --> 00:10:25,791  
Eles não tinham de cereja.

109  
00:10:26,709 --> 00:10:27,668  
Não tinham.

110  
00:10:28,085 --> 00:10:29,587  
E não faz diferença,

111  
00:10:29,920 --> 00:10:31,839  
porque todas têm o mesmo gosto.

112  
00:10:31,922 --> 00:10:34,550  
É açúcar com gelo. Diga isso a ele.

113  
00:10:34,634 --> 00:10:35,593  
Dizer o quê?

114  
00:10:35,676 --> 00:10:39,138  
Diga que todas têm a mesma droga de sabor.

115  
00:10:41,015 --> 00:10:42,600  
É tudo a mesma coisa.

116  
00:10:43,059 --> 00:10:45,895  
Açúcar com gelo. Não tem diferença.

117  
00:10:46,312 --> 00:10:48,856  
Diga a esse estúpido  
que não é a mesma coisa

118  
00:10:49,106 --> 00:10:52,026  
e que quero a de cereja, como pedi.

119  
00:10:52,485 --> 00:10:54,070  
Ele discorda.

120  
00:10:54,153 --> 00:10:55,655  
Não é a mesma coisa

121  
00:10:55,738 --> 00:10:58,366  
e ele gostaria da bebida de cereja.

122  
00:10:58,449 --> 00:11:02,328  
Sério? Diga a ele pra esquecer.

123

00:11:05,039 --> 00:11:08,459  
Ele disse pra esquecer. Nada de cereja.

124  
00:11:14,340 --> 00:11:15,966  
Sem cereja, sem acordo.

125  
00:11:18,969 --> 00:11:21,222  
Ele disse: "Sem cereja,

126  
00:11:21,931 --> 00:11:22,807  
sem acordo."

127  
00:11:27,395 --> 00:11:28,229  
É.

128  
00:11:33,359 --> 00:11:34,402  
-Merda! Ei!  
-Não!

129  
00:11:37,196 --> 00:11:39,031  
-Espere.  
-Não vou machucá-lo!

130  
00:11:39,115 --> 00:11:40,449  
O que está fazendo?

131  
00:11:41,575 --> 00:11:42,618  
Pare com isso!

132  
00:11:43,661 --> 00:11:45,996  
Só estou dando a ele a oportunidade

133  
00:11:46,080 --> 00:11:49,667  
de ir buscar a droga da própria...

134  
00:11:50,167 --> 00:11:52,837

raspadinha de cereja!

135

00:12:03,347 --> 00:12:06,142  
Jim, o cara é um inimigo do Estado.

136

00:12:06,225 --> 00:12:08,728  
Que está zoando com a gente o dia todo.

137

00:12:08,811 --> 00:12:11,397  
Vou buscar a raspadinha de cereja,  
e depois?

138

00:12:11,480 --> 00:12:15,276  
Ele vai querer um helicóptero  
pra ir pra sua ilha privada.

139

00:12:15,359 --> 00:12:18,195  
Lidei com cretinos assim

140

00:12:18,404 --> 00:12:20,156  
minha vida toda.

141

00:12:25,077 --> 00:12:27,788  
Na floresta, ele poderia  
ter escapado, mas não.

142

00:12:28,164 --> 00:12:29,290  
Está preso conosco.

143

00:12:29,582 --> 00:12:31,208  
E sabem por quê?

144

00:12:31,584 --> 00:12:35,963  
Porque está com medo.

145

00:12:40,050 --> 00:12:41,594

Está com medo.

146  
00:12:41,927 --> 00:12:43,262  
Não de nós,

147  
00:12:44,096 --> 00:12:45,139  
mas deles.

148  
00:12:45,222 --> 00:12:47,975  
Está com medo daquele gigante russo louco

149  
00:12:48,058 --> 00:12:50,770  
que poderia tê-lo matado  
tanto quanto a nós.

150  
00:12:51,020 --> 00:12:52,480  
O Smirnoff sabe

151  
00:12:52,563 --> 00:12:55,691  
que se voltar para seus camaradas  
sem nenhum arranhão,

152  
00:12:55,775 --> 00:12:57,485  
pensarão que abriu a boca.

153  
00:12:57,568 --> 00:13:00,780  
Ele goste ou não, nós...

154  
00:13:01,697 --> 00:13:03,407  
somos sua melhor alternativa.

155  
00:13:04,784 --> 00:13:08,412  
Dou 30 segundos  
pra ele vir bater nessa porta

156  
00:13:09,079 --> 00:13:10,831

e voltar aos nossos braços

157

00:13:11,248 --> 00:13:13,417  
com um novo senso de humildade.

158

00:13:17,379 --> 00:13:21,425  
Jim, acredito  
que ele tenha ligado o carro.

159

00:13:22,092 --> 00:13:22,968  
Hopper.

160

00:13:23,385 --> 00:13:26,055  
É um teste. Está só testando meu blefe.

161

00:13:36,941 --> 00:13:40,361  
Acredito que ele esteja indo embora agora.

162

00:13:42,780 --> 00:13:46,659  
-Jim, saia!  
-Joyce...

163

00:14:28,117 --> 00:14:30,202  
Perdão, o que ele disse?

164

00:14:31,036 --> 00:14:32,997  
Que gosta de morango também.

165

00:14:49,680 --> 00:14:51,515  
Ao botar fogo no ponto central,

166

00:14:51,599 --> 00:14:54,560  
nós afastamos os demo-cães  
pra On fechar o portal.

167

00:14:54,643 --> 00:14:56,353

Agora, por um motivo maluco,

168

00:14:56,437 --> 00:14:58,397  
os russos querem reabri-lo,

169

00:14:58,480 --> 00:15:01,150  
o que faz tudo o que fizemos  
ir por água abaixo.

170

00:15:01,233 --> 00:15:03,360  
Esse "nós" inclui o Lucas?

171

00:15:03,444 --> 00:15:04,403  
Sim, claro.

172

00:15:04,486 --> 00:15:07,531  
Lucas esteve lá durante tudo isso?

173

00:15:07,907 --> 00:15:10,534  
-Sim.  
-Meu irmão, Lucas Charles Sinclair?

174

00:15:10,618 --> 00:15:11,493  
Sim.

175

00:15:11,827 --> 00:15:12,912  
Não acredito.

176

00:15:12,995 --> 00:15:15,998  
Acredita em tudo sobre a On, o portal,

177

00:15:16,081 --> 00:15:20,085  
os demo-cães e o Devorador,  
mas duvida da participação do seu irmão?

178

00:15:20,628 --> 00:15:21,712

Correto.

179

00:15:21,795 --> 00:15:23,297  
Faz muito sentido.

180

00:15:24,089 --> 00:15:26,091  
-Precisa de ajuda com isso?  
-Não.

181

00:15:26,175 --> 00:15:28,928  
-É que está demorando...  
-Não diga, Sherlock.

182

00:15:29,011 --> 00:15:32,473  
Se não acharmos um jeito  
de desligar os ventiladores,

183

00:15:32,556 --> 00:15:35,935  
não encontraremos ajuda  
e seus amigos estarão ferrados.

184

00:15:36,018 --> 00:15:38,729  
Com esse comportamento, estarão mesmo.

185

00:15:38,812 --> 00:15:40,272  
Estou sendo realista.

186

00:15:40,356 --> 00:15:44,944  
Fizemos 0,5km em nove horas.

187

00:15:45,027 --> 00:15:47,196  
Aí, andamos três horas no túnel.

188

00:15:47,279 --> 00:15:50,991  
Estimo que sejam 16km  
pra voltar ao elevador,



189

00:15:51,075 --> 00:15:55,079  
o que demoraria cerca de 12 dias e meio.

190

00:15:55,412 --> 00:15:57,665  
Fez toda essa conta de cabeça?

191

00:15:57,748 --> 00:15:58,874  
Sou boa com números.

192

00:15:59,249 --> 00:16:01,210  
Putá merda. Você é nerd.

193

00:16:01,293 --> 00:16:02,252  
Como é?

194

00:16:02,336 --> 00:16:05,089  
Você é nerd.

195

00:16:05,172 --> 00:16:08,384  
-Retire o que disse.  
-A verdade já foi dita.

196

00:16:08,467 --> 00:16:11,303  
-Mas não é a verdade.  
-Vamos analisar os fatos.

197

00:16:11,387 --> 00:16:14,139  
Fato um: parece que é ótima em matemática.

198

00:16:14,223 --> 00:16:16,183  
Foi uma equação bem simples.

199

00:16:16,266 --> 00:16:18,394  
Fato dois: é viciada em política.

200

00:16:18,477 --> 00:16:20,980  
Só porque não concordo com o comunismo...

201  
00:16:21,063 --> 00:16:23,941  
Fato três: Você ama Meu Querido Pônei.

202  
00:16:24,024 --> 00:16:26,568  
E o que Meu Querido Pônei tem a ver?

203  
00:16:26,986 --> 00:16:29,571  
Vamos relembrar a última aventura deles.

204  
00:16:29,655 --> 00:16:31,240  
O time de centauros e Tirek

205  
00:16:31,323 --> 00:16:33,617  
transformam a Applejack num dragão.

206  
00:16:33,701 --> 00:16:36,161  
Aí, Megan e os outros têm que usar magia

207  
00:16:36,245 --> 00:16:39,540  
e destruir o arco-íris negro  
pra salvá-los da escravidão.

208  
00:16:39,623 --> 00:16:42,209  
Nem todo o rosa do mundo pode camuflar

209  
00:16:42,292 --> 00:16:46,797  
que centauros, dragões e magia  
são coisa típicas de nerds.

210  
00:16:46,880 --> 00:16:49,174  
Então, Meu Querido Pônei é coisa de nerd.

211  
00:16:49,258 --> 00:16:52,636

Então, você, Erica, é nerd.

212

00:16:52,720 --> 00:16:54,888

Como sabe tanto sobre Meu Querido Pônei?

213

00:16:54,972 --> 00:16:56,765

Porque sou...

214

00:16:57,266 --> 00:16:58,142

nerd.

215

00:17:03,731 --> 00:17:05,691

Vamos lá, nerd.

216

00:17:06,942 --> 00:17:07,818

Seu...

217

00:17:15,242 --> 00:17:16,410

Essa doeu.

218

00:17:17,453 --> 00:17:18,996

Pra quem trabalha?

219

00:17:19,079 --> 00:17:21,331

Pela milionésima vez, pra Scoops Ahoy.

220

00:17:22,166 --> 00:17:23,000

Scoops Ahoy.

221

00:17:24,960 --> 00:17:26,378

Caramba!

222

00:17:26,628 --> 00:17:29,506

Olhe pra minha roupa!

223

00:17:29,590 --> 00:17:32,718  
Acha que gosto disso?  
Um espião vestido de marinheiro?

224  
00:17:35,471 --> 00:17:36,805  
Como conseguiu entrar?

225  
00:17:37,347 --> 00:17:38,390  
Já te disse.

226  
00:17:39,266 --> 00:17:40,726  
Já te disse antes.

227  
00:17:40,976 --> 00:17:42,311  
Faltou uma entrega.

228  
00:17:42,394 --> 00:17:45,105  
Nós pensamos que estivesse  
na área de descarga,

229  
00:17:45,189 --> 00:17:48,609  
então entramos no depósito  
que virou um elevador.

230  
00:17:48,692 --> 00:17:51,195  
Então, nós caímos e aí,

231  
00:17:51,278 --> 00:17:52,780  
quando abri os olhos,

232  
00:17:52,905 --> 00:17:56,492  
estávamos neste lugar maravilhoso.

233  
00:17:57,451 --> 00:17:59,119  
Mas, juro por Deus,

234

00:17:59,203 --> 00:18:01,288  
ninguém sabe disso. Ninguém nos viu.

235  
00:18:01,371 --> 00:18:02,831  
Pode nos deixar ir.

236  
00:18:02,915 --> 00:18:05,292  
Não contarei sobre isso pra ninguém.

237  
00:18:05,375 --> 00:18:06,919  
Acontece e a vida segue.

238  
00:18:07,002 --> 00:18:10,380  
E... sorvete. Sorvete, certo?

239  
00:18:11,048 --> 00:18:13,050  
Sabem o que é sorvete. Todos amam.

240  
00:18:13,133 --> 00:18:16,095  
Não sei se têm sorvete russo  
ou se chamam de gelato.

241  
00:18:16,178 --> 00:18:19,139  
Não sei. Mas se quiserem  
qualquer coisa, é sério...

242  
00:18:19,223 --> 00:18:21,308  
Vocês têm que provar o de caramelo.

243  
00:18:21,391 --> 00:18:23,644  
É de outro mundo, é sério.

244  
00:18:31,693 --> 00:18:33,153  
Gosto desse cara.

245  
00:18:34,696 --> 00:18:37,282

"Sorvete de caramelo."

246

00:18:45,749 --> 00:18:48,252  
Pra quem você trabalha?

247

00:18:50,337 --> 00:18:54,007  
Ai, por favor. Não, é sério...

248

00:19:04,101 --> 00:19:05,769  
Tirem suas mãos de mim!

249

00:19:08,689 --> 00:19:09,523  
Ei...

250

00:19:09,940 --> 00:19:13,819  
Steve?

251

00:19:15,362 --> 00:19:17,072  
O que fez com ele? O que fez?

252

00:19:20,284 --> 00:19:21,785  
Prendam-nos nas cadeiras.

253

00:19:23,704 --> 00:19:26,498  
Não encoste em mim. Steve?

254

00:19:26,957 --> 00:19:28,625  
Steve, acorde. Steve?

255

00:19:31,545 --> 00:19:32,421  
O que fez?

256

00:19:36,592 --> 00:19:37,634  
Não encoste nele.

257

00:19:39,428 --> 00:19:41,346  
Steve. Está me escutando?

258

00:19:41,930 --> 00:19:43,932  
Seu amigo precisa de um médico.

259

00:19:47,186 --> 00:19:48,187  
Que bom...

260

00:19:50,856 --> 00:19:53,066  
que temos o melhor.

261

00:20:06,079 --> 00:20:08,916  
Vai se arrepender disso, sua vadia.

262

00:20:13,295 --> 00:20:14,296  
Vamos.

263

00:20:15,380 --> 00:20:16,256  
Cretinos.

264

00:20:16,882 --> 00:20:18,091  
Soltem a gente.

265

00:20:18,508 --> 00:20:21,345  
Cretinos. Soltem a gente!

266

00:21:26,618 --> 00:21:28,578  
Isso não deve fazer bem a ela.

267

00:21:28,662 --> 00:21:29,997  
Mike, precisa relaxar.

268

00:21:30,080 --> 00:21:31,498  
E se afetar o cérebro?

269

00:21:31,581 --> 00:21:33,625  
Merda. É possível isso acontecer?

270

00:21:33,709 --> 00:21:36,169  
Não, é invenção. Ele não sabe o que diz.

271

00:21:36,253 --> 00:21:37,879  
-E você sabe?  
-Não, eu...

272

00:21:37,963 --> 00:21:39,631  
Sim, do The Hawkins Post.

273

00:21:39,715 --> 00:21:43,302  
Liguei uns dias atrás sobre... Sim.

274

00:21:44,011 --> 00:21:48,307  
Só estou checando de novo  
pra saber se algo mais sumiu.

275

00:21:48,682 --> 00:21:50,017  
Ou se... Certo.

276

00:21:50,892 --> 00:21:52,102  
Desculpe incomodar.

277

00:21:56,523 --> 00:21:58,317  
-Qual o próximo?  
-Não tem mais.

278

00:21:58,400 --> 00:22:00,694  
A não ser que queira  
ligar pra casa das pessoas.

279

00:22:00,902 --> 00:22:03,113  
-Não faz sentido.



-Que parte disso faz?

280

00:22:03,196 --> 00:22:06,408  
Tem um padrão, uma consistência  
no comportamento deles.

281

00:22:06,491 --> 00:22:08,785  
Estão ingerindo esses produtos  
desde o começo

282

00:22:08,869 --> 00:22:10,662  
e agora param do nada?

283

00:22:10,746 --> 00:22:12,873  
Talvez já tenham tudo que precisam.

284

00:22:12,956 --> 00:22:15,042  
Talvez todos viraram essas coisas.

285

00:22:15,125 --> 00:22:16,626  
Mas e a origem?

286

00:22:16,710 --> 00:22:20,380  
O Devorador de Mentes parou,  
de repente, de infectar pessoas?

287

00:22:20,464 --> 00:22:24,551  
E se já viraram monstros,  
por que a On não os encontra?

288

00:22:24,634 --> 00:22:26,428  
Podem ajudar numa discussão?

289

00:22:27,137 --> 00:22:29,639  
Quem deve decidir sobre os limites da On?

290

00:22:29,723 --> 00:22:31,058  
Mike ou Onze?

291

00:22:31,141 --> 00:22:33,143  
Do jeito que falou, parece piada.

292

00:22:33,226 --> 00:22:35,729  
Não é piada, Mike. Esse é o seu problema.

293

00:22:35,812 --> 00:22:39,358  
-Foi por isso que ela terminou com você.  
-Ela terminou com você?

294

00:22:39,441 --> 00:22:42,527  
Porque ela está conspirando  
contra mim. Ela a corrompeu.

295

00:22:42,611 --> 00:22:43,779  
Abri os olhos dela.

296

00:22:43,862 --> 00:22:45,405  
Ela não pertence a você.

297

00:22:45,489 --> 00:22:47,991  
Ela pode tomar as próprias decisões.

298

00:22:48,075 --> 00:22:49,868  
Ela está se arriscando sem motivo.

299

00:22:49,951 --> 00:22:53,246  
Sem motivo? O Devorador está à solta  
fazendo sei lá o quê.

300

00:22:53,330 --> 00:22:56,083  
-Matando, devorando...  
-Se transformando em monstros.

301

00:22:56,166 --> 00:22:57,501  
On não é estúpida.

302

00:22:57,584 --> 00:22:59,711  
Conhece suas habilidades melhor que nós.

303

00:22:59,795 --> 00:23:02,172  
-Exato. Obrigada.  
-E ela é dona de si.

304

00:23:02,255 --> 00:23:03,590  
-Exato.  
-Tem livre-arbítrio.

305

00:23:03,673 --> 00:23:04,800  
Exato.

306

00:23:04,883 --> 00:23:07,886  
On salvou o mundo duas vezes  
e Mike não confia nela.

307

00:23:07,969 --> 00:23:11,181  
Quer falar sobre confiança?  
Você fez a On nos espiar.

308

00:23:11,723 --> 00:23:13,558  
-O quê?  
-Ela não te falou?

309

00:23:13,642 --> 00:23:15,977  
-Não.  
-Sua namorada usou os poderes da On

310

00:23:16,061 --> 00:23:18,480  
-pra nos espiar.  
-Não fiz isso.

311  
00:23:18,563 --> 00:23:19,648  
Foi ideia dela.

312  
00:23:19,731 --> 00:23:21,691  
Por que estamos falando disso?

313  
00:23:21,775 --> 00:23:22,901  
É, quem liga?

314  
00:23:22,984 --> 00:23:23,819  
-Eu ligo.  
-É.

315  
00:23:23,902 --> 00:23:26,822  
-Namoradas não mentem, espiam.  
-Foi brincadeira.

316  
00:23:26,905 --> 00:23:29,741  
Não seria legal se eu estivesse cagando?

317  
00:23:29,825 --> 00:23:32,035  
-Não estava.  
-E se estivesse?

318  
00:23:32,119 --> 00:23:33,703  
-Seria nojento.  
-Sério, Mike?

319  
00:23:33,787 --> 00:23:36,581  
Só quis demonstrar como Max é imprudente.

320  
00:23:36,665 --> 00:23:37,958  
Como todos vocês são.

321  
00:23:38,041 --> 00:23:40,544  
Tratam On como uma máquina,

o que ela não é.

322

00:23:40,627 --> 00:23:42,337  
Não quero que morra fazendo isso,

323

00:23:42,421 --> 00:23:44,256  
já que os devorados sumiram.

324

00:23:44,339 --> 00:23:46,758  
Vamos pensar num plano novo,  
porque a amo

325

00:23:46,842 --> 00:23:47,968  
e não a quero perder.

326

00:23:56,435 --> 00:23:57,394  
O que foi?

327

00:23:57,853 --> 00:23:59,354  
Nada.

328

00:23:59,563 --> 00:24:00,856  
Discussão de família.

329

00:24:05,610 --> 00:24:06,653  
Eu o encontrei.

330

00:24:07,320 --> 00:24:09,239  
Encontrou quem?

331

00:24:13,827 --> 00:24:18,498  
Ele a chama de chave,  
e ela emite grande energia.

332

00:24:20,167 --> 00:24:22,669  
Ela requer muita força, energia.

333

00:24:25,422 --> 00:24:27,424  
As casas, como a que encontraram,

334

00:24:27,674 --> 00:24:30,177  
estão perto de transformadores.

335

00:24:30,677 --> 00:24:33,096  
Estão roubando da rede de energia.

336

00:24:33,180 --> 00:24:36,475  
Por que construir essa chave aqui  
e não no quintal deles?

337

00:24:36,558 --> 00:24:38,518  
Estão querendo nos explodir?

338

00:24:48,028 --> 00:24:50,989  
Havia muitas dessas chaves na Rússia,

339

00:24:51,072 --> 00:24:53,158  
mas elas deram errado.

340

00:24:54,242 --> 00:24:56,244  
Eles tiveram que vir pra onde...

341

00:24:56,995 --> 00:24:57,829  
Onde o quê?

342

00:24:57,913 --> 00:25:00,373  
-Não entendi o que disse.  
-Pensei que fosse fluente.

343

00:25:00,457 --> 00:25:01,458  
Perdão.

344

00:25:01,541 --&gt; 00:25:04,377

Minha tradução gratuita  
não é boa pra você?

345

00:25:04,461 --&gt; 00:25:07,422

Porque pode enviar uma reclamação oficial

346

00:25:07,506 --&gt; 00:25:08,924

bem pro meu cu!

347

00:25:10,634 --&gt; 00:25:12,093

O que o Smirnoff está fazendo?

348

00:25:12,177 --&gt; 00:25:13,303

Está me mostrando.

349

00:25:17,307 --&gt; 00:25:20,477

Certo, ele disse que o canudo

350

00:25:20,560 --&gt; 00:25:23,939

está sendo usado pra penetrar um buraco

351

00:25:24,022 --&gt; 00:25:26,358

numa... caixa?

352

00:25:31,154 --&gt; 00:25:32,739

Certo, perdão.

353

00:25:32,822 --&gt; 00:25:35,825

O canudo representa a chave  
e emite grande energia.

354

00:25:38,745 --&gt; 00:25:40,413

Estão usando essa energia...

355

00:25:41,706 --> 00:25:44,709  
pra transpor uma barreira,

356

00:25:45,252 --> 00:25:48,421  
pra abrir um portal...

357

00:25:49,714 --> 00:25:51,550  
um portal entre mundos.

358

00:25:59,975 --> 00:26:03,103  
Mas parece que a chave  
era só metade da equação.

359

00:26:03,979 --> 00:26:06,356  
A localização era a outra metade.

360

00:26:10,235 --> 00:26:11,653  
O que...

361

00:26:13,780 --> 00:26:16,992  
Em Hawkins, esse portal foi aberto antes.

362

00:26:20,120 --> 00:26:21,371  
Ainda estava...

363

00:26:22,706 --> 00:26:23,707  
se recuperando.

364

00:26:28,795 --> 00:26:30,005  
Jesus Cristo.

365

00:26:30,088 --> 00:26:32,549  
Essa porta está aberta agora?

366

00:26:37,012 --> 00:26:38,847  
Ele disse que está...



367

00:26:39,806 --> 00:26:40,724  
abrindo.

368

00:26:47,188 --> 00:26:49,941  
-Aonde vai?  
-Ligar para as crianças.

369

00:26:53,320 --> 00:26:55,447  
Podemos assistir Looney Tunes agora?

370

00:27:05,540 --> 00:27:07,250  
-Posso ajudar?  
-Uísque.

371

00:27:07,876 --> 00:27:10,962  
-Tem uísque?  
-Não, mas tenho vodca.

372

00:27:37,447 --> 00:27:40,533  
Se há um jeito de ligar a chave,  
deve ter um de impedi-la.

373

00:27:40,909 --> 00:27:41,868  
Desligá-la.

374

00:27:47,999 --> 00:27:49,000  
-Certo.  
-Certo.

375

00:27:53,046 --> 00:27:54,881  
Tem um jeito de desligar essa chave?

376

00:27:58,218 --> 00:28:00,303  
Disse: "Claro que posso desligá-la.

377

00:28:00,762 --> 00:28:03,890  
Edison não desligava a lâmpada  
e Bell o telefone?"

378

00:28:04,391 --> 00:28:06,184  
Que metido. "Mas.."

379

00:28:06,267 --> 00:28:07,268  
Mas o quê?

380

00:28:08,728 --> 00:28:11,398  
Mas ele agora está "nu".

381

00:28:13,692 --> 00:28:15,819  
Perdão, "exposto, comprometido."

382

00:28:16,820 --> 00:28:19,030  
Ei, vou levar você até lá.

383

00:28:19,823 --> 00:28:22,325  
Vou levar você até sua chave.

384

00:28:35,755 --> 00:28:37,716  
Quer perguntar o que é engraçado?

385

00:28:45,348 --> 00:28:48,601  
Ele disse que gosta da sua coragem.  
Você parece um...

386

00:28:50,103 --> 00:28:51,229  
Rambo gordo.

387

00:28:55,066 --> 00:28:57,652  
Mas disse que nem  
o Rambo magro entraria lá.

388

00:28:59,070 --> 00:29:02,574

Essa chave está  
numa fortaleza subterrânea,

389

00:29:02,949 --> 00:29:05,994  
projetada pelas melhores mentes russas

390

00:29:06,077 --> 00:29:09,038  
e protegida pelos melhores guerreiros.

391

00:29:11,708 --> 00:29:13,001  
Invadi-la é...

392

00:29:14,294 --> 00:29:15,420  
impossível.

393

00:29:27,265 --> 00:29:28,224  
Na mosca.

394

00:29:42,071 --> 00:29:43,656  
Por um acaso sabe dirigir?

395

00:29:43,990 --> 00:29:45,742  
Não deve ser difícil. Max dirigiu.

396

00:29:46,618 --> 00:29:48,203  
-Fala sério.  
-Achou mesmo

397

00:29:48,286 --> 00:29:50,705  
-que deixariam as chaves?  
-Deve ter outra.

398

00:30:01,257 --> 00:30:03,134  
-Ei, Dustin?  
-O quê?

399

00:30:03,927 --> 00:30:06,179  
De que tamanho disse que é o Demogorgon?

400

00:30:06,429 --> 00:30:08,306  
Grande. Cerca de 3m. Por quê?

401

00:30:21,110 --> 00:30:21,945  
Achei.

402

00:30:24,489 --> 00:30:25,323  
Erica?

403

00:30:26,366 --> 00:30:27,575  
Que porra é essa?

404

00:30:27,659 --> 00:30:30,161  
Uma arma mortal pode ser útil.

405

00:30:31,788 --> 00:30:33,331  
-Pra quê?  
-O que acha?

406

00:30:33,414 --> 00:30:37,377  
-Abater comunistas, salvar os amigos.  
-Achei que fosse mais realista.

407

00:30:38,378 --> 00:30:39,712  
Nem sabemos onde estão.

408

00:30:39,796 --> 00:30:42,006  
Mesmo que soubéssemos,  
há milhões de guardas

409

00:30:42,090 --> 00:30:43,967  
com armas mais mortais que essa.

410

00:30:44,050 --&gt; 00:30:47,679

O melhor que podemos fazer  
é sair daqui e buscar ajuda.

411

00:30:47,762 --&gt; 00:30:48,721

Cuidado.

412

00:30:48,805 --&gt; 00:30:51,558

A chance de todos sobrevivermos é maior.

413

00:30:51,891 --&gt; 00:30:53,852

Confie em mim, por favor.

414

00:31:00,733 --&gt; 00:31:02,068

Socorro!

415

00:31:03,736 --&gt; 00:31:05,238

Socorro!

416

00:31:06,614 --&gt; 00:31:10,034

-Socorro!

-Ei, pode parar de gritar?

417

00:31:10,118 --&gt; 00:31:11,578

Steve, meu Deus.

418

00:31:12,620 --&gt; 00:31:13,454

Steve...

419

00:31:14,747 --&gt; 00:31:15,957

está bem?

420

00:31:16,416 --&gt; 00:31:18,251

Meus ouvidos zunem e não posso respirar.

421

00:31:18,334 --> 00:31:20,461  
E meus olhos vão saltar pra fora.

422

00:31:20,545 --> 00:31:24,007  
Mas fora isso, estou bem.

423

00:31:24,215 --> 00:31:28,011  
O bom é que vão chamar um médico pra você.

424

00:31:31,014 --> 00:31:32,390  
É aqui que ele trabalha?

425

00:31:32,473 --> 00:31:35,018  
Adorei a vibe. Encantadora.

426

00:31:35,101 --> 00:31:37,520  
Nem me fale. Então,

427

00:31:37,604 --> 00:31:41,024  
vê aquela mesa, à direita?  
Não, a outra direita.

428

00:31:41,274 --> 00:31:44,068  
-Certo. Vê a tesoura?  
-Sim.

429

00:31:44,402 --> 00:31:48,364  
Acho que se nos movermos  
ao mesmo tempo, podemos chegar lá.

430

00:31:48,448 --> 00:31:50,867  
Posso chutar a mesa e derrubá-la em você.

431

00:31:50,950 --> 00:31:53,453  
-Posso cortar as amarras.  
-E podemos fugir.

432

00:31:53,536 --> 00:31:55,538  
-Entendi. Dá pra fazer.  
-É.

433

00:31:55,622 --> 00:31:57,206  
Idiotas. Deixaram uma tesoura?

434

00:31:57,290 --> 00:31:59,208  
-Sim, idiotas.  
-Muito idiotas.

435

00:31:59,584 --> 00:32:01,044  
-Certo.  
-Certo, então,

436

00:32:01,127 --> 00:32:02,962  
no três, nós pulamos.

437

00:32:03,046 --> 00:32:05,340  
-Certo, no três. Entendi.  
-Certo.

438

00:32:05,423 --> 00:32:07,926  
Um, dois, três.

439

00:32:09,594 --> 00:32:11,095  
-Opa, funcionou.  
-Certo.

440

00:32:11,179 --> 00:32:12,680  
-Certo, de novo.  
-Certo.

441

00:32:12,764 --> 00:32:14,432  
Um, dois, três.

442

00:32:14,974 --> 00:32:17,060  
-Putá merda, vai funcionar!  
-Pronta?

443  
00:32:17,143 --> 00:32:19,312  
Certo, um, dois, três.

444  
00:32:25,068 --> 00:32:27,111  
Tudo bem.

445  
00:32:27,195 --> 00:32:28,529  
Não chore. Robin...

446  
00:32:31,741 --> 00:32:32,867  
Está rindo?

447  
00:32:34,577 --> 00:32:36,579  
-Sim.  
-Jesus.

448  
00:32:36,955 --> 00:32:38,247  
Perdão.

449  
00:32:40,583 --> 00:32:42,085  
Perdão. É que...

450  
00:32:42,794 --> 00:32:43,920  
não acredito

451  
00:32:44,545 --> 00:32:48,841  
que morrerei numa base secreta russa  
com Steve "Cabelo" Harrington.

452  
00:32:49,342 --> 00:32:51,761  
-Que viagem.  
-Não morreremos.



453

00:32:51,844 --> 00:32:55,640  
Vamos sair daqui, está bem?  
Só me deixe pensar por um segundo.

454

00:32:56,933 --> 00:33:00,478  
Se lembra da aula de história  
da Sra. Click, no segundo ano?

455

00:33:02,981 --> 00:33:03,856  
O quê?

456

00:33:04,107 --> 00:33:05,775  
Sra. Clique-Clique.

457

00:33:06,359 --> 00:33:08,528  
Era como nós da banda a chamávamos.

458

00:33:10,071 --> 00:33:11,739  
Era no primeiro período,

459

00:33:12,657 --> 00:33:15,618  
às terças e quintas.  
Você estava sempre atrasado.

460

00:33:16,869 --> 00:33:19,747  
E você sempre tomava  
o mesmo café da manhã.

461

00:33:20,748 --> 00:33:23,376  
Bacon, ovos e queijo num pão com gergelim.

462

00:33:24,585 --> 00:33:25,795  
Sentei atrás de você

463

00:33:26,713 --> 00:33:28,715  
duas vezes por semana, por um ano.

464

00:33:29,590 --> 00:33:30,675  
Sr. Engraçadinho.

465

00:33:31,551 --> 00:33:32,552  
Sr. Descolado.

466

00:33:33,761 --> 00:33:35,680  
O Rei do Colégio Hawkins.

467

00:33:38,057 --> 00:33:40,143  
Você se lembra de mim daquela aula?

468

00:33:44,105 --> 00:33:45,189  
Claro que não.

469

00:33:46,983 --> 00:33:48,609  
Era um cretino, sabia?

470

00:33:49,318 --> 00:33:50,278  
Sim, eu sei.

471

00:33:51,112 --> 00:33:52,447  
Mas não importava.

472

00:33:52,530 --> 00:33:54,240  
Não importava que fosse um cretino.

473

00:33:54,323 --> 00:33:57,660  
Ainda assim, eu era obcecada por você.

474

00:33:58,536 --> 00:34:00,955  
Mesmo que finjamos não nos importar,

475

00:34:01,039 --> 00:34:03,458

também queremos ser populares...

476

00:34:05,209 --> 00:34:07,378  
aceitos, normais.

477

00:34:08,212 --> 00:34:11,424  
Se faz você se sentir melhor,  
ter isso nem é tão bom.

478

00:34:11,883 --> 00:34:12,759  
Mesmo.

479

00:34:13,843 --> 00:34:15,011  
Eu fico pasmo.

480

00:34:15,094 --> 00:34:17,346  
Tudo que falam que é importante,

481

00:34:17,430 --> 00:34:20,683  
coisas para as quais  
você tem que ligar, é tudo...

482

00:34:23,144 --> 00:34:23,978  
besteira.

483

00:34:25,563 --> 00:34:28,483  
Mas acho que precisa errar  
pra entender as coisas.

484

00:34:28,775 --> 00:34:29,901  
Espero que sim.

485

00:34:30,359 --> 00:34:32,320  
Sinto que minha vida foi...

486

00:34:33,279 --> 00:34:34,864

um grande erro.

487

00:34:36,616 --> 00:34:37,533

É.

488

00:34:38,284 --> 00:34:40,787

Pelo menos não dá pra ficar pior que isso.

489

00:34:42,580 --> 00:34:45,124

-Queria ter conhecido você na aula dela.

-É?

490

00:34:45,291 --> 00:34:46,417

De verdade.

491

00:34:47,627 --> 00:34:49,462

Poderia ter me ajudado a passar.

492

00:34:50,296 --> 00:34:53,382

Talvez eu estivesse na faculdade  
e não aqui agora.

493

00:34:53,716 --> 00:34:55,885

E eu não ia fazer ideia

494

00:34:56,344 --> 00:34:58,471

que havia russos aqui embaixo

495

00:34:58,554 --> 00:35:02,600

e estaria feliz da vida servindo sorvete  
com outro babaca.

496

00:35:05,561 --> 00:35:08,397

Tenho que confessar  
que gostei de ser seu babaca.

497

00:35:09,398 --> 00:35:10,900  
Foi divertido enquanto durou.

498

00:35:12,193 --> 00:35:13,111  
Foi.

499

00:35:20,284 --> 00:35:21,744  
Aonde os dois iam?

500

00:35:31,629 --> 00:35:34,340  
Tente falar a verdade agora, está bem?

501

00:35:34,715 --> 00:35:38,594  
Fará com que sua visita ao Dr. Zharkov  
seja menos dolorida.

502

00:35:48,479 --> 00:35:49,772  
Espere um segundo.

503

00:35:49,856 --> 00:35:51,941  
Espere. O que é isso?

504

00:35:52,024 --> 00:35:53,568  
Vai ajudá-lo a falar.

505

00:35:54,110 --> 00:35:55,611  
Ao menos limpou isso aí?

506

00:36:23,556 --> 00:36:24,765  
O que ele está fazendo?

507

00:36:34,233 --> 00:36:35,776  
E isso não é normal, né?

508

00:36:36,068 --> 00:36:38,196  
Billy ficar no quarto no 4 de julho?

509

00:36:38,279 --> 00:36:39,614  
Não, não é normal.

510

00:36:39,697 --> 00:36:41,657  
Ele quer que o encontremos.

511

00:36:41,741 --> 00:36:43,159  
É o que temo.

512

00:36:43,242 --> 00:36:46,787  
Se formos até ele,  
os devorados saberão onde estamos.

513

00:36:46,871 --> 00:36:48,998  
É uma armadilha, concordo. É cilada.

514

00:36:49,081 --> 00:36:50,208  
Não será surpresa.

515

00:36:50,583 --> 00:36:54,212  
Sabemos que virão  
e acabaremos com a raça deles.

516

00:36:54,295 --> 00:36:56,130  
Quer dizer, On acabará com eles.

517

00:37:05,264 --> 00:37:06,599  
Papa!

518

00:37:06,682 --> 00:37:08,142  
Não.

519

00:37:08,768 --> 00:37:11,145  
Arco-íris, três pra direita,  
quatro pra esquerda.

520

00:37:11,896 --> 00:37:13,397  
Girassol, arco-íris.

521

00:37:15,149 --> 00:37:17,610  
-É muito arriscado.  
-E desnecessário.

522

00:37:17,693 --> 00:37:19,862  
Matar os devorados  
não impedirá o Devorador.

523

00:37:19,946 --> 00:37:21,822  
Temos que descobrir de onde vem.

524

00:37:21,906 --> 00:37:23,866  
Temos que achar a origem.

525

00:37:23,950 --> 00:37:25,034  
O Billy sabe.

526

00:37:25,117 --> 00:37:26,410  
Ele esteve lá.

527

00:37:27,954 --> 00:37:29,080  
Na origem.

528

00:37:29,163 --> 00:37:31,457  
-Sim, mas...  
-É uma armadilha, eu sei.

529

00:37:32,208 --> 00:37:33,918  
Não podemos ir até o Billy,

530

00:37:34,460 --> 00:37:38,089  
mas acho que tem outro jeito.

531

00:37:38,673 --> 00:37:41,175  
Um jeito de eu ver onde ele esteve.

532

00:37:49,225 --> 00:37:52,561  
On, sei que acha  
que tem que fazer isso, mas não tem.

533

00:37:53,145 --> 00:37:55,564  
Você só fez isso uma vez.

534

00:37:55,731 --> 00:37:58,359  
E sua mãe a amava

535

00:37:58,776 --> 00:38:00,236  
e queria que soubesse de tudo.

536

00:38:00,695 --> 00:38:03,114  
A mente do Billy está doente, perturbada.

537

00:38:03,781 --> 00:38:05,283  
O Devorador está nele.

538

00:38:06,742 --> 00:38:07,994  
Ele não pode me machucar.

539

00:38:08,536 --> 00:38:09,578  
Não lá.

540

00:38:09,662 --> 00:38:10,663  
Não temos certeza.

541

00:38:13,833 --> 00:38:14,709  
Mike...

542



00:38:16,836 --> 00:38:18,754  
preciso que confie em mim.

543

00:38:23,509 --> 00:38:26,095  
Sim, mas tenha cuidado.

544

00:39:30,618 --> 00:39:31,619  
Billy.

545

00:39:35,164 --> 00:39:36,832  
Pode me ouvir?

546

00:39:39,293 --> 00:39:40,711  
Quero ver.

547

00:39:41,212 --> 00:39:43,255  
Quero ver o que aconteceu.

548

00:39:53,057 --> 00:39:54,058  
Tem algo errado.

549

00:39:58,604 --> 00:40:02,233  
Não! Pare! Não!

550

00:40:41,188 --> 00:40:42,731  
On, está bem?

551

00:40:43,941 --> 00:40:44,942  
Está bem?

552

00:40:47,486 --> 00:40:48,571  
Estou bem.

553

00:40:49,447 --> 00:40:50,448  
O que foi?

554  
00:40:50,531 --> 00:40:52,867  
Estou numa praia.

555  
00:40:53,701 --> 00:40:55,703  
Posso estar errado,

556  
00:40:56,203 --> 00:40:57,538  
mas pelo que sei,

557  
00:40:58,164 --> 00:41:00,291  
não havia praias em Hawkins.

558  
00:41:00,958 --> 00:41:02,251  
O que mais está vendo?

559  
00:41:09,592 --> 00:41:10,468  
Uma mulher.

560  
00:41:12,553 --> 00:41:13,471  
Ela é...

561  
00:41:14,930 --> 00:41:15,764  
bonita.

562  
00:41:17,850 --> 00:41:18,726  
Eu...

563  
00:41:19,435 --> 00:41:21,687  
acho que ela está me olhando.

564  
00:41:25,608 --> 00:41:26,942  
Isso!

565  
00:41:33,032 --> 00:41:34,116  
Conseguiu!

566  
00:41:34,783 --> 00:41:35,618  
Tem...

567  
00:41:36,327 --> 00:41:37,453  
um menino.

568  
00:41:37,536 --> 00:41:38,996  
Viu aquilo?

569  
00:41:39,079 --> 00:41:40,247  
Sim, eu vi.

570  
00:41:40,623 --> 00:41:42,041  
Tinha uns dois metros.

571  
00:41:42,124 --> 00:41:44,668  
Não sei bem, mas quase tive um treco.

572  
00:41:44,752 --> 00:41:45,878  
Mais dez minutos?

573  
00:41:47,421 --> 00:41:49,173  
-Certo, mais dez minutos.  
-Certo.

574  
00:41:49,715 --> 00:41:51,675  
Mais que isso, seu pai ficará bravo.

575  
00:41:52,218 --> 00:41:53,135  
Certo.

576  
00:41:55,387 --> 00:41:56,388  
Billy?

577

00:41:57,890 --> 00:41:59,433  
Cuidado com a correnteza.

578  
00:41:59,767 --> 00:42:00,809  
Eu sei.

579  
00:42:01,685 --> 00:42:02,603  
É o Billy.

580  
00:42:04,772 --> 00:42:05,940  
É na Califórnia.

581  
00:42:06,815 --> 00:42:07,858  
É uma memória.

582  
00:42:16,158 --> 00:42:17,660  
Acho que a estou vendo.

583  
00:42:18,994 --> 00:42:20,287  
A origem.

584  
00:42:44,019 --> 00:42:45,271  
Dois minutos, Jim.

585  
00:42:45,354 --> 00:42:48,107  
É uma linha segura,  
mas acima disso te acham.

586  
00:42:48,190 --> 00:42:49,817  
-Quero que me achem.  
-O quê?

587  
00:42:54,905 --> 00:42:56,615  
Biblioteca Pública da Filadélfia.

588  
00:42:59,326 --> 00:43:01,870

Aqui é o Jim Hopper...

589

00:43:02,746 --> 00:43:04,206  
Delegado de Hawkins.

590

00:43:04,290 --> 00:43:06,750  
O Dr. Sam Owens me deu esse número.

591

00:43:07,167 --> 00:43:08,669  
Qual o código de identificação?

592

00:43:08,752 --> 00:43:09,962  
Código?

593

00:43:10,045 --> 00:43:10,921  
Não sabe?

594

00:43:11,171 --> 00:43:12,172  
Está brincando.

595

00:43:12,256 --> 00:43:15,175  
Não, eu tenho.

596

00:43:15,259 --> 00:43:18,596  
Escreveu e guardou na carteira?

597

00:43:21,015 --> 00:43:22,975  
"Carruagem Antiga." Ouça,

598

00:43:23,559 --> 00:43:26,687  
diga ao Owens que os russos  
estão abrindo o portal.

599

00:43:26,770 --> 00:43:29,523  
Ele sabe o que quero dizer com "o portal."

600

00:43:29,607 --> 00:43:32,735  
Diga a ele que tem uma entrada  
no Starcourt Mall.

601

00:43:32,818 --> 00:43:34,194  
Sei como entrar,

602

00:43:34,278 --> 00:43:35,821  
mas preciso de reforço.

603

00:43:35,904 --> 00:43:39,658  
Diga pra ele me ligar aqui,  
no 618-625-8313.

604

00:43:39,742 --> 00:43:41,243  
Sua mensagem será passada.

605

00:43:44,455 --> 00:43:46,832  
-E agora?  
-Agora nós...

606

00:43:47,875 --> 00:43:48,834  
esperamos.

607

00:43:48,917 --> 00:43:50,169  
Me comprometeu, Jim.

608

00:43:50,461 --> 00:43:52,921  
Sabe disso, né? Terei que me mudar.

609

00:43:53,005 --> 00:43:55,049  
-Quanto tempo?  
-O tempo que for.

610

00:43:55,132 --> 00:43:57,384  
Como consegue se sentar e ficar calmo?

611

00:43:57,468 --> 00:43:58,969  
Não estou calmo.

612

00:43:59,053 --> 00:44:00,721  
Nossos filhos correm perigo.

613

00:44:00,804 --> 00:44:02,806  
Disse que estavam no festival.

614

00:44:02,890 --> 00:44:05,809  
Que fica a dez minutos do portal.

615

00:44:08,479 --> 00:44:10,689  
O que está fazendo, Joyce?

616

00:44:10,773 --> 00:44:12,191  
O que está fazendo?

617

00:44:14,193 --> 00:44:15,736  
Biblioteca Pública da Filadélfia.

618

00:44:16,070 --> 00:44:19,657  
Oi. Aqui é a parceira  
do Carruagem Antiga...

619

00:44:20,366 --> 00:44:21,575  
Carrinho de Mão.

620

00:44:21,659 --> 00:44:23,702  
Não acho que o Carruagem Antiga

621

00:44:23,786 --> 00:44:27,039  
tenha expressado a dimensão  
da nossa urgência.

622

00:44:27,122 --&gt; 00:44:29,249

-O que está fazendo?

-Não podemos sentar

623

00:44:29,333 --&gt; 00:44:30,459

e esperar uma ligação.

624

00:44:30,542 --&gt; 00:44:32,753

-Senhora, precisa se acalmar.

-Não.

625

00:44:32,836 --&gt; 00:44:35,339

Não se atreva a me tratar como criança.

626

00:44:35,422 --&gt; 00:44:37,216

Não sei quem você é,

627

00:44:37,299 --&gt; 00:44:39,968

se é um secretário supervalorizado  
ou o quê.

628

00:44:40,052 --&gt; 00:44:43,097

Mas se não quiser perder o emprego,  
faça o que digo.

629

00:44:43,180 --&gt; 00:44:44,390

Quando eu desligar,

630

00:44:44,473 --&gt; 00:44:46,100

vai levantar a bunda daí

631

00:44:46,183 --&gt; 00:44:48,811

e vai dizer ao Owens o que aconteceu.

632

00:44:48,894 --&gt; 00:44:52,106

Não temos tempo



pra falar sobre isso e nem ele.

633

00:44:52,189 --> 00:44:56,402  
Ele tem que vir pra Hawkins  
e trazer os homens dele agora!

634

00:44:56,485 --> 00:44:57,986  
Você me entendeu?

635

00:44:58,070 --> 00:44:59,238  
Sim, senhora.

636

00:44:59,321 --> 00:45:01,490  
Obrigada e tenha um bom dia.

637

00:45:02,324 --> 00:45:05,285  
Faz exatamente um minuto, Joyce.

638

00:45:05,369 --> 00:45:07,079  
Já passou tempo demais.

639

00:45:09,248 --> 00:45:10,165  
Alexey.

640

00:45:10,249 --> 00:45:11,375  
O que houve?

641

00:45:11,750 --> 00:45:12,710  
Temos que ir.

642

00:45:13,043 --> 00:45:14,670  
Voltar pra Hawkins. Vamos.

643

00:45:15,087 --> 00:45:16,088  
Vamos.

644

00:45:30,728 --> 00:45:32,646  
Pra ser sincero, não sinto nada.

645

00:45:33,355 --> 00:45:34,273  
E você?

646

00:45:35,107 --> 00:45:37,484  
Tipo, me sinto bem.

647

00:45:38,068 --> 00:45:39,987  
-Estou normal.  
-É, estou bem.

648

00:45:41,321 --> 00:45:42,990  
Meio que me sinto bem.

649

00:45:45,451 --> 00:45:46,910  
-Um segredo?  
-O quê?

650

00:45:46,994 --> 00:45:48,328  
Gostei também.

651

00:45:50,956 --> 00:45:53,584  
-Eu me sinto bem.  
-Idiotas. Erraram na droga.

652

00:45:53,667 --> 00:45:54,918  
Erraram tudo.

653

00:45:55,919 --> 00:45:59,047  
-Idiotas. Ei, idiotas!  
-Idiotas!

654

00:45:59,131 --> 00:46:00,716  
-Idiotas!

-Ei!

655

00:46:03,177 --> 00:46:04,970  
Tem algo errado com a gente.

656

00:46:05,053 --> 00:46:06,013  
Tem algo errado.

657

00:46:23,822 --> 00:46:26,992  
É a hora certa pra dizer  
que não gosto de médicos?

658

00:46:28,952 --> 00:46:31,622  
Vamos tentar de novo, está bem?

659

00:46:33,791 --> 00:46:35,083  
Pra quem trabalha?

660

00:46:36,001 --> 00:46:38,420  
Scoops. Scoops Ahoy.

661

00:46:40,923 --> 00:46:42,299  
Como nos achou?

662

00:46:42,382 --> 00:46:43,383  
Por acidente.

663

00:46:45,385 --> 00:46:46,345  
Mais mentiras.

664

00:46:50,849 --> 00:46:53,685  
-Que brinquedo é esse?  
-O que vai fazer com isso?

665

00:46:54,102 --> 00:46:57,022  
Ei, espere!

666

00:46:57,397 --> 00:46:59,608  
Tinha um código. Ouvimos um código.

667

00:47:00,317 --> 00:47:01,151  
Código.

668

00:47:02,319 --> 00:47:03,237  
Que código?

669

00:47:03,320 --> 00:47:04,530  
"A semana é longa.

670

00:47:04,613 --> 00:47:06,990  
O gato prateado se alimenta  
quando o azul..."

671

00:47:08,283 --> 00:47:13,413  
Você transmitiu aquela merda estúpida  
de espionagem por toda a cidade.

672

00:47:13,497 --> 00:47:17,251  
Nós a captamos com o Cérebro  
e a deciframos em um dia.

673

00:47:18,001 --> 00:47:19,002  
Um dia!

674

00:47:19,086 --> 00:47:21,505  
Você se acha tão esperto,

675

00:47:21,588 --> 00:47:25,425  
mas uns garotos  
que trabalham servindo sorvete

676

00:47:25,509 --> 00:47:28,887

decifraram seu código, e agora  
as pessoas sabem que está aqui.

677

00:47:28,971 --> 00:47:31,014  
Quem sabe que estamos aqui, vadia?

678

00:47:31,098 --> 00:47:32,224  
O Dustin sabe.

679

00:47:32,307 --> 00:47:33,433  
Ei, Steve?

680

00:47:33,517 --> 00:47:35,686  
-É, o Dustin Henderson sabe.  
-Steve!

681

00:47:36,228 --> 00:47:37,855  
Dustin Henderson.

682

00:47:38,272 --> 00:47:41,024  
É seu amigo de cabelo cacheado?

683

00:47:41,608 --> 00:47:44,194  
Cabelo cacheado. Ótimo cabelo. Pequeno.

684

00:47:44,278 --> 00:47:45,237  
Onde ele está?

685

00:47:45,320 --> 00:47:47,948  
Ele já foi embora, seu cuzão.

686

00:47:48,031 --> 00:47:49,533  
Deve estar ligando pro Hopper,

687

00:47:49,616 --> 00:47:52,494  
e o Hopper está ligando

pro governo americano.

688

00:47:53,078 --> 00:47:56,206  
Vão entrar aqui com soldados especiais,  
atirando em tudo

689

00:47:56,290 --> 00:47:58,125  
e vão enviar vocês de volta pra Rússia.

690

00:47:58,208 --> 00:48:00,085  
Vocês já eram.

691

00:48:04,172 --> 00:48:06,091  
É mesmo?

692

00:48:06,341 --> 00:48:07,301  
É.

693

00:48:11,805 --> 00:48:13,098  
É.

694

00:48:43,378 --> 00:48:46,465  
Oi, Henderson. Que louco.  
Estava falando de você.

695

00:48:46,548 --> 00:48:48,634  
-Meu Deus!  
-Preparem-se pra correr.

696

00:49:17,663 --> 00:49:19,748  
Ei, Billy, pare!

697

00:49:19,831 --> 00:49:22,501  
Qual seu problema? O que conversamos?

698

00:49:22,584 --> 00:49:23,460

Escorregue.

699

00:49:23,543 --> 00:49:25,754

-Eu sei.

-Espere.

700

00:49:25,837 --> 00:49:28,173

-Está com medo que doa?

-Não.

701

00:49:28,256 --> 00:49:30,717

Então o quê?

702

00:49:30,801 --> 00:49:33,011

Criei um maricas em vez de um menino?

703

00:49:33,095 --> 00:49:34,888

-Me deixe em paz!

-Ei!

704

00:49:35,514 --> 00:49:37,933

Isso, saia correndo, como sempre.

705

00:49:47,985 --> 00:49:50,612

Onde estava ontem à noite? Onde estava?

706

00:49:50,696 --> 00:49:52,489

Já disse que estava com a Wendy.

707

00:49:52,572 --> 00:49:55,117

-Pare de mentir!

-Não estou mentindo.

708

00:49:55,200 --> 00:49:56,535

Você o viu de novo, não?

709

00:49:56,618 --> 00:49:58,453  
-Não viu?  
-Afaste-se de mim.

710  
00:49:59,246 --> 00:50:01,498  
-Falei pra se afastar!  
-Sua puta!

711  
00:50:01,581 --> 00:50:02,833  
-Parem!  
-Vadia!

712  
00:50:02,916 --> 00:50:04,084  
-Não a machuque!  
-Não!

713  
00:50:04,167 --> 00:50:06,003  
-Não a machuque!  
-Cretino!

714  
00:50:07,754 --> 00:50:08,755  
Mãe!

715  
00:50:08,839 --> 00:50:10,966  
Não entendo. Por que não?

716  
00:50:11,591 --> 00:50:13,593  
Por favor, mãe. Não faça isso.

717  
00:50:13,677 --> 00:50:14,803  
Volte pra casa.

718  
00:50:15,345 --> 00:50:17,139  
Não, quanto tempo?

719  
00:50:17,597 --> 00:50:19,182  
Quanto tempo?



720

00:50:19,266 --> 00:50:20,475  
Sinto sua falta.

721

00:50:20,559 --> 00:50:22,019  
Volte aqui!

722

00:50:24,646 --> 00:50:27,190  
Levante-se! Está com medo de lutar comigo?

723

00:50:27,274 --> 00:50:28,442  
Tem medo?

724

00:50:28,692 --> 00:50:30,777  
Levante-se e lute, maricas!

725

00:50:31,111 --> 00:50:31,987  
Maricas!

726

00:50:32,070 --> 00:50:34,448  
Billy, venha aqui.  
Quero que conheça alguém.

727

00:50:34,823 --> 00:50:37,784  
Ela é sua nova irmã. Se chama Maxine.

728

00:50:38,535 --> 00:50:39,411  
Max.

729

00:50:40,203 --> 00:50:41,913  
-Cumprimente-a.  
-Quem está aí?

730

00:50:41,997 --> 00:50:43,707  
Perguntei quem está aí!

731  
00:51:35,592 --> 00:51:36,843  
Acho que a encontrei.

732  
00:51:38,178 --> 00:51:39,096  
A origem.

733  
00:51:39,429 --> 00:51:40,722  
Onde, On? Onde você está?

734  
00:51:46,686 --> 00:51:49,356  
Siderúrgica Brimborn.

735  
00:51:53,735 --> 00:51:56,863  
Aqui. Siderúrgica...

736  
00:51:59,574 --> 00:52:00,492  
Aqui. Side...

737  
00:52:02,202 --> 00:52:04,121  
Achei. É na Cherry Oak, 6522.

738  
00:52:04,204 --> 00:52:06,790  
-É perto.  
-On, conseguimos. Saia daí.

739  
00:52:07,165 --> 00:52:08,166  
Saia.

740  
00:52:34,985 --> 00:52:35,819  
Mike?

741  
00:52:39,406 --> 00:52:40,282  
Mike?

742  
00:52:41,658 --> 00:52:42,492

Mike?

743

00:52:44,035 --> 00:52:44,870

Mike!

744

00:52:46,997 --> 00:52:48,165

Mike!

745

00:52:48,540 --> 00:52:50,167

Ele não vai ouvir você.

746

00:52:57,424 --> 00:52:59,426

Não deveria ter me procurado.

747

00:53:01,678 --> 00:53:03,638

Porque agora vejo você.

748

00:53:09,686 --> 00:53:11,438

Agora, todos vemos você.

749

00:53:31,583 --> 00:53:32,542

Você...

750

00:53:33,793 --> 00:53:34,961

nos deixou entrar.

751

00:53:37,964 --> 00:53:39,132

E agora,

752

00:53:39,925 --> 00:53:42,969

vai ter que nos deixar ficar.

753

00:53:47,724 --> 00:53:50,060

David, aonde vai? David?

754

00:53:57,776 --> 00:53:58,777  
Adam!

755  
00:53:59,444 --> 00:54:00,904  
Vai perder os fogos.

756  
00:54:01,571 --> 00:54:02,697  
Adam!

757  
00:54:06,284 --> 00:54:09,454  
Não percebe? Todo esse tempo,

758  
00:54:09,537 --> 00:54:11,373  
o estávamos construindo.

759  
00:54:12,123 --> 00:54:13,416  
Construindo...

760  
00:54:14,834 --> 00:54:16,002  
pra você.

761  
00:54:21,466 --> 00:54:22,425  
Todo o trabalho,

762  
00:54:23,551 --> 00:54:25,095  
toda a dor...

763  
00:54:26,680 --> 00:54:27,639  
tudo isso...

764  
00:54:28,265 --> 00:54:29,349  
pra você.

765  
00:54:37,274 --> 00:54:38,692  
E agora, chegou a hora.

766  
00:54:40,026 --> 00:54:41,611  
Hora de acabar com isso.

767  
00:54:42,028 --> 00:54:44,281  
E vamos acabar com você.

768  
00:54:44,364 --> 00:54:46,366  
E quando você se for,

769  
00:54:46,449 --> 00:54:48,827  
-vamos acabar com seus amigos.  
-Não.

770  
00:54:48,910 --> 00:54:51,413  
E aí, vamos acabar...

771  
00:54:53,123 --> 00:54:54,207  
com todos.

772  
00:54:54,624 --> 00:54:55,500  
Não!

773  
00:54:59,004 --> 00:55:01,006  
Está bem? O que foi?

774  
00:55:01,423 --> 00:55:02,299  
On!



# 3 STRANGER THINGS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.